

# 在台灣也可以研究法蘭西

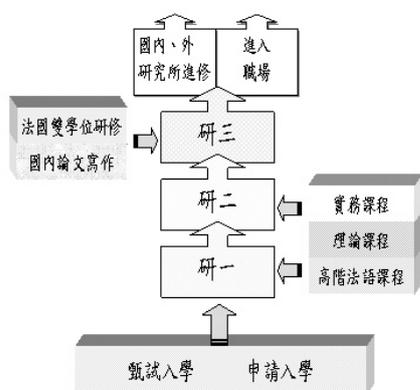
## ——「淡大法文研究所」的自畫像

楊淑娟

淡江大學法文系碩士班是國內最年輕的法文研究所，成立於2002年，但卻是陣容（老師與學生人數）最厚實的一所。尤其是它的多元與多專長發展，國際化教學與交流，雙學位制度，以及契合學生性向與時代的研究趨向。就質就量而言，乃是有心更上層樓的同學地最佳選擇。

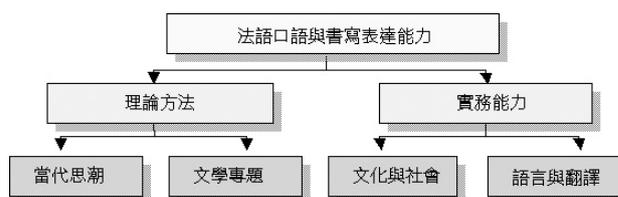
本系碩士班成立的宗旨在於配合本校的「三化教育」（國際化、資訊化、未來化），提升學術實踐能力，培育精進國際語文人才。其目標為「結合語言能力與人文素養，掌握世界潮流、貼近社會脈動、訓練獨立思考、策劃、實踐、分析、論述之能力，培養兼具實務經驗與理論方法之法蘭西語言文化之複合型人才」。

本系碩士班每學年度招收13名研究生，分兩階段入學，如下圖說明之：



淡江大學法文系碩士班學習地圖

碩士班必修課程著重訓練研究生撰寫法文論文的書寫能力，選修課程以文學、文化、哲學思潮為主，兼及高階法語口語表達能力訓練、翻譯與文化政策等等，期能培養研究生思辨論述的基礎能力，同時擴展實務學習領域，開啟多元學習機制。因此，本所發展特色有四大學術領域：當代思潮、文學專題、文化與社會、語言與翻譯。如下圖說明之：



(1) 法語口語與書寫表達能力課程：在高階法語能力訓練方面，規劃有碩一、碩二寫作必修課程及溝通技巧選修課程。例如法文寫作〈一〉及〈二〉、溝通技巧〈一〉及〈二〉。

(2) 理論方法課程：以研究方法、文學批評理論與哲學思潮等課程為主。例如法國當代思潮、自我書寫、研究方法與批評理論、近代法國作家專題研究、奇幻文學。

(3) 實務能力課程：偏向文化、語言與翻譯等領域課程。例如語言學、戲劇論述，法國電影專題、法國文化藝術政策專題研究、文學與文化空間、翻譯理論與實踐、翻譯工坊。

(4) 論文寫作：本所教師學有專長、研究著作豐富，為學生提供優質的論文指導。

總之，本所碩士必修課開8學分，選修課開40學分；學生的畢業總學分數為32學分。

為擴展碩士生研究領域，增進其國際視野，本系於93學年度（2004）開始推行研究生出國研習，並與里昂第三大學（Lyon III）簽訂雙學位合作。在此合作架構下，本所研究生在碩三時可赴里昂第三大學進修一年。進修期間，同時要完成三項任務：里昂三大碩士學分修習、在該校大學部教授華語或台語課程、論文寫作。合作五年來，計有14位研究生先後獲得本校與里昂第三大學雙碩士學位，成果斐然。加上國內畢業的研究生，截至今年共有36位獲得碩士學位。

96學年度（2007）起，碩士一年級學生亦可選擇赴巴黎第四大學（Paris IV）或比利時達文西高等學院（Institut Libre Marie-Haps）的翻譯學院擔任交換生。

本所碩士班將近三年的論文請見本系網站：

[http://www2.tku.edu.tw/~tffx/web\\_cht/fredu/fredu-7.html](http://www2.tku.edu.tw/~tffx/web_cht/fredu/fredu-7.html)

本所碩士生除了課程之外，自94學年度（2005）他們開始自辦「讀書會」，由校內或校外的老師指導，並於每學期末在校內公開發表論文。碩士班讀書會成果發表詳細資料請見本系網站：

[http://www2.tku.edu.tw/~tffx/web\\_cht/fredu/fredu-8.html](http://www2.tku.edu.tw/~tffx/web_cht/fredu/fredu-8.html)



2008年碩士班學生讀書發表會

本系95、96、97學年度下學期獲得教育部「學海築夢」計畫補助實施「外亞維儂藝術節劇場行銷計畫」。先後派遣11位碩士生赴法國亞維儂市（Avignon）的「走索人劇場」（Le théâtre Le Funambule）及「絲品劇院」（La Condition des Soies）進行為期1個月的劇場行銷實習。此實習不僅提昇學生法語口語表達能力，更增廣學生對於法國藝術文化環境的見聞，學生返台後撰寫實習心得報告，皆極為肯定此項學習活動。



2009年外亞維儂藝術節教皇宮前廣場開幕，淡江大學實習生和帶隊老師合照。

#### 最新消息：

欣逢淡江大學慶祝60周年校慶，本系將邀請法國兩個姐妹校（弗朗士孔泰大學（Université de Franche-Comté）與里昂第三大學（Université de Lyon III））參與盛會，擬於2010年11月4、5日（星期五、六）展開為期2天的論壇。論壇地點是淡江大學台北校園校友聯誼會館（台北市大安區金華街199巷5號）。此次活動共有6位法國學者前來參加，歡迎大家共襄盛舉。

（本文作者為淡江大學法文系主任）